

Mrk

Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε
na aliwaambia wao Amini nawaambia ninyi kwamba wako baadhi-ya hapa
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G5602](#)
- τῶν ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως
-wanaosimama wanaosimama ambao kamwe hawata onja kifo mpaka
[G3588](#) [G2476](#) [G3748](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#)
- ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
watakapoiona waione -ufalme ufalme wa Mungu umekuja kwa ngunu
[G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1722](#) [G1411](#)
- 2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
Na baada-ya siku sita anawachukua -Yesu Yesu -Petro Petro na
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#)
- τὸν Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος
-Yakobo Yakobo na -Yohana Yohana na anawapandisha wao juu-ya mlima
[G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#)
- ὕψηλὸν κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;
mrefu faraghani faraghani peke-yao na akageuka-sura mbele yao
[G5308](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3441](#) [G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#)
- 3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα γναφεὺς
na -mavazi mavazi yake yakawa yanang'aa meupe sana ambayo dobi
[G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G4744](#) [G3022](#) [G3029](#) [G3634](#) [G1102](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.
juu-ya -nchi nchi hawezi hawezi hivyo kuyafanya-meupe
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3779](#) [G3021](#)
- 4 καὶ ὥφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες
na akatokea kwao Eliya pamoja-na Musa na walikuwa wakiongea
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2243](#) [G4862](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4814](#)
- τῷ Ἰησοῦ.
na Yesu
[G3588](#) [G2424](#)
- 5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστίν
na akajibu -Petro Petro akamwambia -Yesu Yesu Rabi ni-vizuri ni
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4461](#) [G2570](#) [G1510](#)
- ἡμεῖς ὧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ
sisi hapa kuwa na tujenge tatu vibanda kwako kimoja na kwa-Musa
[G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#)
- μίαν, καὶ Ἠλίᾱ μίαν.
kimoja na kwa-Eliya kimoja
[G1520](#) [G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

6 οὐ γὰρ ἦδει τί ἀποκριθῇ; ἔκφοβοι γὰρ
 kwa-maana kwa-maana hakujuu nini ajibu walikuwa-na-hofu kwa-maana
[G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G1630](#) [G1063](#)

ἐγένοντο.
 walikuwa
[G1096](#)

7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς
 na likaja wingu likawafunika wao na ukaja sauti kutoka -wingu
[G2532](#) [G1096](#) [G3507](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#)
 νεφέλης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ ἀγαπητός: ἀκούετε αὐτοῦ.
 wingu Huyu ni -Mwana Mwana wangu -mpendwa mpendwa msikilizeni yeye
[G3507](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0191](#) [G0846](#)

8 καὶ ἐξάπινα, περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν
 na ghafla wakitazama-pande-zote tena hakuna-mtu walimwona isipokuwa -Yesu
[G2532](#) [G1819](#) [G4017](#) [G3765](#) [G3762](#) [G3708](#) [G0235](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν μόνον. μεθ' ἑαυτῶν,
 Yesu peke-yake pamoja nao-wenyewe
[G2424](#) [G3440](#) [G3326](#) [G1438](#)

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα
 Na walipokuwa-wakishuka wao kutoka -mlima mlima aliwaagiza wao ili
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#)

μηδενὶ ἃ εἶδον διηγήσονται, εἰ μὴ ὅταν ὁ
 mtu-yeyote waliyoyaona waliyoyaona wasimwambie isipokuwa tu wakati -Mwana
[G3367](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1334](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3752](#) [G3588](#)

Υἱός τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ.
 Mwana wa Mtu kutoka-kwa wafu atakapofufuka
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς, συζητοῦντες τί ἐστιν
 na -neno neno walilishika wao-kwa-wao wao-wenyewe wakijadiliana ni-nini ni
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2902](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4802](#) [G5101](#) [G1510](#)

τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
 -hilo kutoka-kwa wafu kufufuka
[G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες Ὅτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς,
 na walimuuliza yeye wakisema Kwamba wanasema -waandishi waandishi
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1122](#)

ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἔλθεῖν πρῶτον?
 kwamba Eliya ni-lazima aje kwanza
[G3754](#) [G2243](#) [G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

- 12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἡλίας μὲν ἔλθων πρῶτον, ἀποκαθιστάνει
 -yeye lakini akawaambia wao Eliya kweli akija kwanza anarudisha
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G4412](#) [G0600](#)
 πάντα; καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα
 yote na jinsi-gani imeandikwa kuhusu -Mwana Mwana wa Mtu ili
[G3956](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2443](#)
 πολλὰ πάθῃ καὶ ἐξουδενηθῇ?
 mengi ateseke na adharauliwe
[G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G1847](#)
- 13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἡλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ
 lakini nawaambia ninyi kwamba na Eliya amekuja na walimfanyia yeye
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#)
 ὅσα ἠθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.
 yote waliyotaka kama ilivyoandikwa kumhusu yeye
[G3745](#) [G2309](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#)
- 14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ
 Na walifika kwa -wanafunzi wanafunzi waliona umati mkubwa kuwazunguka
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G4012](#)
 αὐτοὺς, καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.
 wao na waandishi wakibishana na wao
[G0846](#) [G2532](#) [G1122](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0846](#)
- 15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ
 na mara wote -umati umati walipomwona yeye walishangazwa-sana na
[G2532](#) [G2112](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1568](#) [G2532](#)
 προστρέχοντες, ἡσπάζοντο αὐτόν.
 wakimkimbilia walimsalimu yeye
[G4370](#) [G0782](#) [G0846](#)
- 16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;
 na aliwauliza wao Mnabishana-nini mnabishana nao wao
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0848](#)
- 17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἦνεγκα τὸν
 na akajibu yeye mmoja kutoka -umati umati Mwalimu nilimleta -mwana
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1320](#) [G5342](#) [G3588](#)
 υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;
 mwana wangu kwako wewe mwenye roho bubu
[G5207](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0216](#)
- 18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει,
 na porote anapomshika yeye anampata anamwangusha yeye na anatoa-povu
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2638](#) [G4486](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0875](#)
 καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς
 na anasaga -meno meno na anakauka na niliwaambia -wanafunzi
[G2532](#) [G5149](#) [G3588](#) [G3599](#) [G2532](#) [G3583](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)
 μαθηταῖς σου, ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.
 wanafunzi wako ili huyo wamtoe na hawakuweza hawakuweza
[G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0846](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

- 19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, ὦ γενεὰ ἄπιστος! ἕως πότε
 -yeye lakini akawajibu wao akasema Ee kizazi kisichoamini mpaka lini
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2193](#) [G4219](#)
- πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν πρὸς με.
 kwenu ninyi nitakuwa mpaka lini nitawavumilia ninyi Mleteni yeye kwangu mimi
[G4314](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#) [G4771](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#)
- 20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτόν, τὸ πνεῦμα εὐθύς
 na wakamleta yeye kwake yeye na akimwona yeye -roho roho mara
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2112](#)
- συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκυλίετο, ἀφρίζων.
 akamtikisa-kwa-ngunu yeye na akianguka juu-ya -nchi nchi aliviringika akitoa-ponu
[G4952](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2947](#) [G0875](#)
- 21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο
 na alimuuliza -baba baba yake Muda-gani wakati ni tangu hili
[G2532](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4214](#) [G5550](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3778](#)
- γένονεν αὐτῷ? ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.
 limempata yeye -yeye lakini akasema Tangu utoto
[G1096](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G3812](#)
- 22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ, αὐτόν ἔβαλεν, καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα
 na mara-kwa-mara na katika moto yeye alimtupa na katika maji ili
[G2532](#) [G4178](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5204](#) [G2443](#)
- ἀπολέσῃ αὐτόν. ἀλλ' εἰ τι δύνῃ, βοήθησον ἡμῖν, σπλαγχνισθεὶς ἐφ'
 amwangamize yeye lakini kama kitu unaweza tusaidie sisi ukituhurumia juu
[G0622](#) [G0846](#) [G0235](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0997](#) [G1473](#) [G4697](#) [G1909](#)
- ἡμᾶς.
 yetu
[G1473](#)
- 23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἰ δύνῃ, πάντα δυνατὰ
 -Yesu lakini Yesu akamwambia yeye -Hilo Kama unaweza yote yanawezekana
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1487](#) [G1410](#) [G3956](#) [G1415](#)
- τῷ πιστεύοντι.
 kwa anayeamini
[G3588](#) [G4100](#)
- 24 εὐθύς κράξας, ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω, βοήθει μου
 mara akipiga-kelele -baba baba wa mtoto alisema Ninaamini nisaidie yangu
[G2112](#) [G2896](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G4100](#) [G0997](#) [G1473](#)
- τῇ ἀπιστίᾳ!
 -kutokuamini kutokuamini
[G3588](#) [G0570](#)

- 25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ
akiona lakini -Yesu Yesu kwamba anakuja-mbio umati alimkemea -roho
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1998](#) [G3793](#) [G2008](#) [G3588](#)
- πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν
roho -mchafu mchafu akimwambia yeye -Wewe bubu na kiziwi
[G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2532](#) [G2974](#)
- πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἔξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσελθῆς εἰς
roho mimi ninakuamuru wewe toka kutoka kwake na tena usiingie ndani
[G4151](#) [G1473](#) [G2004](#) [G4771](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3371](#) [G1525](#) [G1519](#)
- αὐτόν.
yake
[G0846](#)
- 26 καὶ κράξας, καὶ πολλὰ σπαράξας, ἐξῆλθεν; καὶ ἐγένετο ὥσει
na akipiga-kelele na sana akimtikisa-kwa-ngunu akatoka na akawa kama
[G2532](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4682](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5616](#)
- νεκρὸς, ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.
aliyekufa hata -wengi wengi walisema kwamba amekufa
[G3498](#) [G5620](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0599](#)
- 27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἤγειρεν αὐτόν, καὶ
-Yesu lakini Yesu akimshika -mkono mkono wake akamwinua yeye na
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἀνέστη.
akasimama
[G0450](#)
- 28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ'
na alipoingia yeye ndani-ya nyumba -wanafunzi wanafunzi wake faraghani
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2596](#)
- ἰδίαν ἐπηρώτων αὐτόν, Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;
faraghani walimuuliza yeye Kwamba sisi hatukuweza hatukuweza kumtoa huyo
[G2398](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)
- 29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελεῖν,
na akawaambia wao Aina-hii -aina aina kwa hakuna-kitu haiwezi kutoka
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1722](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1831](#)
- εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.
isipokuwa tu kwa sala
[G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#)
- 30 Κατέϊθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ
Na-kutoka-huko walitoka walipita katika -Galilaya Galilaya na hakutaka
[G2547](#) [G1831](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἤθελεν, ἵνα τις γνοῖ,
hakutaka ili mtu-yeyote ajue
[G2309](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1097](#)

- 31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,
 alikuwa-akifundisha kwa-maana -wanafunzi wanafunzi wake, na aliwaambia wao
[G1321](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
- ὅτι Ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας
 kwamba -Mwana Mwana wa Mtu anatiwa-mikononi mikononi-mwa mikono
[G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#)
- ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ ἀποκτανθεῖς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας
 wanadamu na watamuua yeye na akiuawa baada-ya siku-tatu siku
[G0444](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0615](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#)
- ἀναστήσεται.
 atafufuka
[G0450](#)
- 32 οἱ δὲ ἡγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτόν ἐπερωτῆσαι.
 -wao lakini hawakuielewa -neneno neno na waliogopa yeye kumuuliza
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G5399](#) [G0846](#) [G1905](#)
- 33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος,
 Na walifika huko Kapernaumu Na ndani-ya -nyumba nyumba akiwa
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1096](#)
- ἐπηρώτα αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?
 aliwauliza wao Nini njiani -njia njia mliljadili
[G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1260](#)
- 34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν
 -wao lakini walinyamaza wao-kwa-wao wao-kwa-wao kwa-maana walijadiliana njiani
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1063](#) [G1256](#) [G1722](#)
- τῇ ὁδῷ, τίς μείζων.
 -njia njia nani mkubwa-zaidi
[G3588](#) [G3598](#) [G5101](#) [G3173](#)
- 35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς,
 na akiketi aliwaita -kumi-na-wawili kumi-na-wawili na anawaambia wao
[G2532](#) [G2523](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Εἰ τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ
 Mtu-yeyote yeyote akitaka wa-kwanza kuwa atakuwa wa-wote wa-mwisho na
[G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G4413](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2078](#) [G2532](#)
- πάντων διάκονος.
 wa-wote mtumishi
[G3956](#) [G1249](#)
- 36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ
 na akimchukua mtoto akamweka yeye katikati katikati yao na
[G2532](#) [G2983](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ. εἶπεν αὐτοῖς,
 akimkumbatia yeye akawaambia wao
[G1723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

- 37 Ὃς ἂν ἐν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί
 Yeyote atakaye mmoja wa kama-huyu watoto ampokee kwa -jina jina
[G3739](#) [G0302](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3813](#) [G1209](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#)
- μου, ἐμέ δέχεται· καὶ ὃς ἂν ἐμέ δέχεται, οὐκ ἐμέ δέχεται,
 langu mimi ananipokea na yeyote atakaye mimi anipokee si mimi anapokea
[G1473](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G3756](#) [G1473](#) [G1209](#)
- ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.
 bali -aliyenituma aliyenituma mimi
[G0235](#) [G3588](#) [G0649](#) [G1473](#)
- 38 Ἐφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ
 Akamwambia yeye -Yohana Yohana Mwalimu tulimwona mtu-mmoja kwa -jina
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1320](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν καὶ
 jina lako akitoa pepo ambaye hatufuati hatufuati sisi na
[G3686](#) [G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
 tulimkataza yeye kwa-sababu hakutu fuata sisi
[G2967](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#)
- 39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γάρ ἐστιν
 -Yesu lakini Yesu akasema Msi mkataze yeye Hakuna-mtu kwa-maana yuko
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1510](#)
- ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται ταχὺ
 ambaye atafanya muujiza kwa -jina jina langu na ataweza upesi
[G3739](#) [G4160](#) [G1411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1410](#) [G5035](#)
- κακολογήσαί με.
 kunitukana mimi
[G2551](#) [G1473](#)
- 40 ὃς γάρ οὐκ ἐστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.
 yeyote kwa-maana ambaye-si yu dhidi-yetu sisi upande-wetu sisi yu
[G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1510](#)
- 41 Ὃς γάρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι
 Yeyote kwa-maana atakaye kuwanywesh ninyi kikombe cha-maji kwa jina
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4222](#) [G4771](#) [G4221](#) [G5204](#) [G1722](#) [G3686](#)
- ὅτι Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ
 kwamba wa-Kristo mko amini nawaaambia ninyi kwamba kamwe kamwe atapoteza
[G3754](#) [G5547](#) [G1510](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#)
- τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
 -ujira ujira wake
[G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

- 42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίση ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν
 Na yeyote atakaye kumkwaza mmoja wa wadogo hawa -wanaoamini
 [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#)
- πιστευόντων <εἰς ἐμέ>, καλόν ἐστὶν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται
 wanaoamini kwangu mimi ni-bora ni kwake zaidi kama amefungwa
[G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3123](#) [G1487](#) [G4029](#)
- μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς
 jiwe-la-kusagia la-punda shingoni -shingo shingo yake na ametupwa ndani-ya
[G3458](#) [G3684](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#)
- τὴν θάλασσαν.
 -bahari bahari
[G3588](#) [G2281](#)
- 43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζη σε ἢ χεὶρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλόν
 Na ikikukwaza ikikukwaza wewe -mkono mkono wako ukate huο ni-bora
 [G2532](#) [G1437](#) [G4624](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#)
- ἐστὶν σε κυλλόν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζώην, ἢ τὰς δύο χεῖρας
 ni kwako kilema kuingia katika -uzima uzima kuliko -mikono miwili mikono
[G1510](#) [G4771](#) [G2948](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5495](#)
- ἔχοντα, ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
 ukiwa-na kwenda katika -jehanum jehanum katika -moto moto -usio usiozimika
[G2192](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0762](#)
- 44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ
 ambako -funza funza wao hafi hafi na -moto moto hauzimiki
 [G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#)
- σβέννυται>.
 hauzimiki
[G4570](#)
- 45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζη σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλόν
 na ukikukwaza -mguu mguu wako ukikukwaza wewe ukate huο ni-bora
 [G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#)
- ἐστὶν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζώην χωλόν, ἢ τοὺς δύο πόδας,
 ni kwako kuingia katika -uzima uzima kiwete kuliko -miguu miwili miguu
[G1510](#) [G4771](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5560](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4228](#)
- ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον>,
 ukiwa-na kutupwa katika -jehanum jehanum katika -moto moto -usio usiozimika
[G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0762](#)
- 46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ
 ambako -funza funza wao hafi hafi na -moto moto hauzimiki
 [G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#)
- σβέννυται>.
 hauzimiki
[G4570](#)

47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν; καλόν
na likikukwaza -jicho jicho lako likikukwaza wewe ling'oe hilo ni-bora
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2570](#)

σέ ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ
kwako ni lenye-jicho-moja kuingia katika -ufalme ufalme wa Mungu kuliko
[G4771](#) [G1510](#) [G3442](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#)

δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γένναν,
macho-mawili macho ukiwa-na kutupwa katika -jehanium jehanium
[G1417](#) [G3788](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#)

48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ
ambako -funza funza wao hafi hafi na -moto moto hauzimiki
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#)

σβέννυται.
hauzimiki
[G4570](#)

49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ
Kila-mtu kwa-maana kwa-moto atakoleweshwa na kila dhabihu kwa-chumvi
[G3956](#) [G1063](#) [G4442](#) [G0233](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2378](#) [G0251](#)

ἀλισθήσεται>.
itakoleweshwa
[G0233](#)

50 καλὸν τὸ ἄλας, ἐὰν δὲ τὸ ἄλας ἄναλον γένηται,
Nzuri -chumvi chumvi lakini lakini -chumvi chumvi ikipoteza-ladha ikipoteza-ladha
[G2570](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0217](#) [G0358](#) [G1096](#)

ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἄλα, καὶ εἰρηνεύετε
kwa nini hiyo mtaikoleza Iweni-na ndani yenu-wenyewe chumvi na kuwa-na-amani
[G1722](#) [G5101](#) [G0846](#) [G0741](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0217](#) [G2532](#) [G1514](#)

ἐν ἀλλήλοις.
kati yenu
[G1722](#) [G0240](#)